

УДК 1(510:070)

UDC 1(510:070)

ЖУРНАЛ *THE CHINA CRITIC* (1928–1946) В КОНТЕКСТЕ ДВИЖЕНИЯ ЛИБЕРАЛЬНОГО КОСМОПОЛИТИЗМА В КИТАЕ

"*THE CHINA CRITIC*" JOURNAL (1928–1946) IN THE CONTEXT OF LIBERAL COSMOPOLITANISM MOVEMENT IN CHINA

Д. Н. Гиргель,
старший преподаватель
кафедры литературно-
художественной критики БГУ

D. Girdel,
Senior Teacher
of the Department of Literary
Fiction Critics, BSU

Поступила в редакцию 02.06.19.

Received on 02.06.19.

В статье рассматриваются взгляды либеральных интеллектуалов журнала *The China Critic* (1928–1946). *The China Critic* способствовал интеллектуальному и культурному обмену между Западом и Востоком. Авторы журнала придерживались эволюционного, а не революционного пути модернизации Китая, занимая центристскую позицию между дискурсами национализма с правого крыла и коммунизма с левого крыла. В 1930-е гг. либеральные интеллектуалы реабилитировали китайскую традиционную культуру, открыли ее роль в модернизации Китая.

Ключевые слова: интеллектуальная история Китая, либерализм, *The China Critic*, китайская культура, Линь Юйтан, космополитизм.

In the article the author examines the views of liberal intellectuals of the journal "The China Critic" (1928–1946). "The China Critic" contributed to intellectual and cultural exchange between the West and the East. The authors of the journal adhered to the evolutionary, rather than the revolutionary path of modernization of China, taking a centrist position between the discourses of nationalism from the right wing and communism from the left wing. In the 1930s liberal intellectuals rehabilitated Chinese traditional culture, emphasized its role for the modernization of China.

Keywords: intellectual history of China, liberalism, "The China Critic", Chinese culture, Lin Yutang, cosmopolitanism.

Введение. Исторический контекст первых лет 1930-х гг. Китая определялся борьбой между Националистической партией, правым крылом (дискурс «спасения нации»), и Коммунистической партией, левым крылом (дискурс радикального антинационализма). Оба этих крыла стремились к политическому, культурному, идеологическому доминированию. С основанием Лиги левых писателей в 1930 г. в Шанхае революционный космополитизм китайских коммунистов стал более популярным дискурсом в Китае. Перед лицом национализма справа и коммунистического революционного космополитизма слева поддержание разумного и открытого критического отношения по отношению к происходящему было мужественной и трудной задачей в Китае 1930-х гг.

Основная часть. *The China Critic* (中国评论周报, Zhongguo pinglun zhoubao 1928–1946),

первый еженедельный журнал на английском языке, выпускаемый и редактируемый группой китайских интеллектуалов, был основан 31 мая 1928 г. в Шанхае, непрерывно издавался до 1940 г., после войны в 1945 г. выпуск журнала был возобновлен. 27 июня 1946 г. вышел последний номер журнала. Причины, по которым *The China Critic*, перестал издаваться, в последнем номере не освещались. Можно предположить, что это было связано с послевоенным политическим кризисом в стране и началом нового этапа гражданской войны.

По словам одного из основателей *The China Critic*, Дюрхама С. Ф. Чэня (Durham S. F. Chen, 陈石孚, 1899–1979), выпуск журнала был вызван Цзинаньским инцидентом от 3 мая 1928 г., когда при попытке помешать развитию Северного похода японские войска захватили г. Цзинань (пров. Шаньдун), убили и ранили более 10 тыс. китайских граждан. *The China Critic* был

создан, чтобы «представить китайскую точку зрения на текущие события» [1, р. 1].

Выпуск *The China Critic* поддерживался государственными субсидиями и доходами от рекламы. Как отмечает исследователь Шэнь Шуан (Shen Shuang, 沈双), возможно, что журнал напрямую получал финансирование от националистического правительства [2, р. 33]. Несколько членов редакционной коллегии *The China Critic* занимали важные посты в правительстве на момент создания журнала. Некоторые члены редакционной коллегии также работали в Законодательном юане, возглавляемом Сунь Кэ (Sun Ke, 孙科, 1891–1973), сыном Сунь Ятсена. Сунь Кэ писал статьи для *The China Critic*, особенно для первых номеров. В 1933 г. стал директором Института развития культуры и образования имени Сунь Ятсена. Целью института была организация проектов по переводу традиционной и современной китайской литературы на иностранные языки, продвижение китайской культуры на Западе. И хотя институт был основан позже, чем *The China Critic*, можно предположить, что финансовые источники журнала были связаны с этой организацией.

К постоянным рубрикам журнала относились редакционные статьи, специальные статьи, рубрика «Маленький критик» (сначала рубрику вел Линь Юйтан (Lin Yutang, 林语堂, 1895–1976),) позже – вместе с Т. К. Чуанем (T. K. Chuan, 全增嘏, 1903–1984), «Искусства и письма», «Факты и цифры», «Главные события недели», «Из китайской прессы», «Из иностранной прессы», «Общественный форум», «Книжное обозрение» (вел рубрику Пань Гуандань (Pan Guangdan, 潘光旦, 1903–1984), «Зарубежные китайцы» (вел рубрику Линь Юй (Lin Yu, 林幽)¹. Редакционный совет «*The China Critic*» менялся несколько раз, но его постоянными членами были Ма Иньчу (Ma Yinchu, 马寅初, 1882–1982), Пань Гуандань, Гуй Чжуншу (Gui Zhongshu, 桂中枢, 1897–1987) и Чжан Синьхай (Zhang Xinhai, 张歆海, 1898–1972).

Объединяющим для авторов *The China Critic* было глубокое знание основ классической китайской культуры, западное образование (в американских и европейских университетах они изучали литературу, социологию, юриспруденцию, журналистику) и свободное владение английским языком. Многие авторы *The China Critic* окончили школу Цинхуа (будущий Университет Цинхуа), специальное учеб-

ное заведение для подготовки китайских студентов, перед тем как они отправлялись учиться в США. Вернувшись в Китай, некоторые из них, перед тем как переехать в Шанхай для работы в *The China Critic*, преподавали в Университете Цинхуа в Пекине.

Читателями журнала были как иностранцы, проживавшие в Китае, так и китайцы, «вернувшиеся студенты», из числа которых формировался новый класс китайских интеллектуалов. Западное образование, свободное владение английским языком способствовали тому, что они занимали элитные позиции в политической, социальной и культурной жизни Китая. Таким образом, *The China Critic* ознаменовал появление нового класса китайских интеллектуалов. Освещая политическую, экономическую, культурную жизнь Китая, авторы журнала ориентировались не исключительно на читателя-иностранца, но в не меньшей степени на новый класс китайских либеральных интеллектуалов.

Предложение о создании в Шанхае «либерального космополитического клуба» было опубликовано в редакционной статье в 1930 г. Цель клуба – «установить и развивать традицию либеральной мысли в Китае» [3, р. 1085]. Термин *Cosmopolitan*, которым редакторы описывали самих себя, иногда заменялся на *citizen of the world*, относился также к читателям журнала – иностранцам и китайским интеллектуалам.

Группа либеральных космополитов, в которую входили Линь Юйтан, У Цзинсюн (John C. H. Wu, Wu Jingxiong, 吴经熊, 1899–1986), Вэнь Юаньнин (Wen Yuan-ning, 温源宁, 1900–1984), объединяла тех, у кого «либеральный космополитический ум» [3, р. 1086], кто «может думать или старается думать, преодолевая националистические границы» [3, р. 1085]. Утверждая принципы диалога, открытости, терпимости и интеллектуальной независимости, позиция либеральных космополитов определялась как неполитическая, ненационалистическая и беспартийная, что должно было способствовать улучшению международного общения, основанного на общих интересах в интеллектуальных вопросах, «стоящих перед человечеством в целом» [3, р. 1086].

The China Critic был мостом для китайского и западного интеллектуального и культурного обмена в 1920–1930-е гг. Китайские интеллектуалы журнала *The China Critic*, используя английский язык как средство для свободного

¹ Иероглиф «幽» читается как «уби».

пересечения границ восточной и западной культур, интерпретировали китайскую культуру и цивилизацию, вписывая ее в мировой контекст. В 1931 г. редакторы определили цель журнала как «двойной перевод»: «Хотя наши публикации на иностранном языке, и для нас было бы естественным направить наши усилия на то, чтобы мир лучше понимал Китай, мы тем не менее считаем, что наша важная миссия не будет выполнена, если не сделаем внешний мир более понятным нашему народу» [4, р. 3]. В журнале печатались статьи, в которых авторы рассказывали о недооцененных или малоизученных на Западе аспектах китайской культуры, подробно излагали историю китайского искусства, каллиграфии, литературы, музыки, оперы, архитектуры, библиотечного дела, скульптуры, вышивки, историю китайской книги. В журнале публиковались переводы классических китайских текстов на английский язык, исследования по традиционной китайской культуре. В стремлении познакомить Китай с культурой Запада и Запад с культурой Китая группа либеральных космополитов журнала The China Critic «смотрела» на Китай «глазами современного Запада», на Запад «глазами традиционного Китая».

Начало издания The China Critic совпало с установлением националистического правительства в Нанкине. В ситуации социально-политической нестабильности в стране (вызванной региональными конфликтами и иностранным вторжением), националистическое правительство давало обещание скорейшего восстановления Китая. Нанкинское десятилетие (1927–1937) отмечено быстрыми темпами модернизации. Китайские профессионалы, прошедшие подготовку в западных университетах, принимали активное в ней участие. Либеральные интеллектуалы The China Critic также участвовали в модернизации Китая, комментировали все аспекты социального строительства [Китая] в надежде, что страна пойдет эволюционным путем.

Определяющей чертой либерального интеллектуала журнала The China Critic было то, что он был «критиком». Либеральный критик мог критиковать как китайскую, так и западную культуру, но критиковал не ради самой критики. У авторов The China Critic не было предубеждения против китайской традиционной культуры (китайская традиционная культура = «феодалская») и против западной культуры (во всех проявлениях западной культуры ви-

деть империалистическую агрессию). Космополитический характер китайских интеллектуалов журнала The China Critic выражался в том, что они сохраняли критическую дистанцию по отношению к Китаю и миру.

Стандарты «критически» настроенных авторов The China Critic отражены в их редакторской, журналистской и публицистической практике. Несмотря на то что либеральный голос интеллектуалов журнала The China Critic был, тем не менее тесно связан с правительственным проектом модернизации Китая, The China Critic был, в целом, независимым журналом. Позиция журнала The China Critic отличалась от проправительственной англоязычной газеты People's Tribune тем, что последняя требовала не критического согласия с идеологией националистической партии.

Либеральные интеллектуалы The China Critic пытались сохранить общественное пространство для критики в ситуации ужесточения контроля за прессой со стороны националистического правительства. Авторы The China Critic настаивали на том, что независимая критика не препятствует патриотической и националистической повестке дня. Либеральные принципы открытости и плюрализма авторов The China Critic указывали на то, что они придерживаются эволюционного, а не революционного характера модернизации Китая. Таким образом, либеральные космополиты, противостоя доминирующим дискурсам (с правого крыла – национализму, с левого крыла – коммунистическому), революционному космополитизму, занимали центристскую позицию, считали, что переход Китая к современности может носить эволюционный характер.

Парадокс ситуации заключается в том, что, утверждая принципы либерального космополитизма, интеллектуалы журнала The China Critic продолжали оставаться патриотично или националистично настроенными. В некотором смысле можно говорить о «патриотическом космополитизме» китайских либеральных космополитов группы журнала The China Critic. Несмотря на то что редакторы The China Critic заявляли о «неполитическом» дискурсе, в редакционных статьях журнала часто обсуждались вопросы империализма, отмены экстерриториальности, авторы статей выступали за равный доступ к государственным учреждениям в концессиях. С приближением китайско-японской войны темы, связанные с японским

вторжением, стали доминировать на страницах журнала. С этого времени можно говорить о слиянии космополитического и антиимпериалистического националистического дискурсов в редакционной политике журнала. Для авторов *The China Critic* космополитизм продолжал оставаться как идеал, вектор развития, национализм выступал как практический императив.

В 1930-е гг. либеральные интеллектуалы *The China Critic* вновь открыли и переоценили китайскую традицию, которая была осуждена антитрадиционалистами. «То, что раньше было краеугольным камнем китайской культуры, теперь многие считают главной причиной препятствий и замедления нашего социального прогресса» [5, p. 288]. Авторы *The China Critic* полагали, что осуществление модернизации Китая ценой отказа от китайской традиции ведет к тому, что китайцы рискуют потерять свою китайскую идентичность.

Либеральные интеллектуалы журнала *The China Critic* уделяли много внимания традиционной китайской культуре. В журнале публиковались переводы классических китайских текстов на английском языке, исследования по традиционной китайской культуре. Либеральные интеллектуалы вписывали китайскую культуру в контекст мировой культуры. Например, в статье «Обнаружен: китайский Гомер» автор показал, что китайская художественная литература по глубине не уступает мировой литературе, сравнил роман «Речные заводы» с европейскими романами, и назвал «одной из великих книг в мировой литературе» [6, p. 58].

Авторы журнала *The China Critic* за время учебы в европейских и американских университетах познакомились с проектом современности западного образца, полагали, что для Китая такой проект не совсем подходит. С их точки зрения необходимо было восстановить те аспекты традиционной китайской культуры, которые совместимы и дополняют западный

проект современности. Либеральные космополиты журнала *The China Critic* понимали культуру не как подражание, а как творение, и выступали против прямого переноса западной культуры на китайскую «почву». Элементы китайской культуры, равно как и западной должны приниматься избирательно, ставиться под сомнение в процессе их включения в проект по модернизации Китая. Только путем постепенного примирения традиционной китайской культуры с проектом современности западного образца можно успешно преодолеть дихотомию Восток/Запад, и достичь цели восстановления зрелой китайской культуры, гармонично интегрированной в современную мировую цивилизацию. Таким образом, авторы журнала «*The China Critic*» продемонстрировали альтернативное видение китайской модернизации – одновременно быть современными миру и открыто настроенными по отношению к китайской традиции.

Заключение. Глубокое знание основ китайской культуры, западное образование, свободное владение английским языком, «либеральный космополитический ум» и стремление «думать, преодолевая националистические границы» – отличительные черты авторов *The China Critic*. *The China Critic* способствовал интеллектуальному и культурному обмену между Западом и Китаем. Авторы журнала придерживались эволюционного, а не революционного пути модернизации Китая, занимая центристскую позицию между дискурсами национализма с правого крыла и коммунистического революционного коммунизма с левого крыла. В 1930-е гг. либеральные интеллектуалы *The China Critic* реабилитировали китайскую традиционную культуру, открывали ее роль для модернизации Китая. Парадоксальность «бытия» журнала *The China Critic* определяется тем, что для авторов статей заявленный космополитизма оставался идеалом, в редакционной политике журнала обнаруживал себя националистический дискурс.

ЛИТЕРАТУРА

1. Foreword // *The China Critic*. – Vol. I – No. 1. – 1928. – 28 May. – P. 1.
2. *Shen, Shuang*. *Cosmopolitan Publics: Anglophone Print Culture in Semi-colonial Shanghai* / Shuang Shen. – New Brunswick: Rutgers University Press, 2009. – 204 p.
3. Editorial // *The China Critic*. – Vol. III – No. 46. – 1930. – 13 November. – P. 1085, 1086.

REFERENCES

1. Foreword // *The China Critic*. – Vol. I – No. 1. – 1928. – 28 May. – P. 1.
2. *Shen, Shuang*. *Cosmopolitan Publics: Anglophone Print Culture in Semi-colonial Shanghai* / Shuang Shen. – New Brunswick: Rutgers University Press, 2009. – 204 p.
3. Editorial // *The China Critic*. – Vol. III – No. 46. – 1930. – 13 November. – P. 1085, 1086.

-
- | | |
|---|---|
| 4. What We Believe // The China Critic. – Vol. IV – No. 1. – 1931. – 01 January. – P. 3, 4. | 4. What We Believe // The China Critic. – Vol. IV – No. 1. – 1931. – 01 January. – P. 3, 4. |
| 5. The Passing of Chinese Culture // The China Critic. – Vol. VI – No.11. – 1933. –16 March. – P. 288, 289. | 5. The Passing of Chinese Culture // The China Critic. – Vol. VI – No.11. – 1933. –16 March. – P. 288, 289. |
| 6. Discovered: A Chinese Homer // The China Critic. – Vol. VII – No. 3. – 1934. – 18 January. – P. 57, 58. | 6. Discovered: A Chinese Homer // The China Critic. – Vol. VII – No. 3. – 1934. – 18 January. – P. 57, 58. |

РЕПОЗИТОРІЙ БДПУ